

Preghiera de San Francesco de Assisi

Signore,
fa' di me uno strumento della tua
pace.
Dov'è odio, fa' che io porti l'amore;
dov'è offesa, che io porti il perdono;
dov'è discordia, che io porti
l'armonia;
dov'è dubbio, che io porti la fede;
dov'è errore, che io porti la verità;
dov'è disperazione, che io porti la
speranza;
dove sono le tenebre, che io porti la
luce;
dov'è tristezza, che io porti la gioia.

Signore,
fa' che io non cerchi di essere
consolato, quanto di consolare;
di essere compreso, quanto di
comprendere;
di essere amato, quanto di amare.

Perché è dando che si riceve.
E' perdonando che si è perdonati.
E' morendo che si resuscita a vita
eterna.

Prière de Saint-François d'Assise

Seigneur,
fais de moi un instrument de ta paix,
Là où est la haine, que je mette
l'amour.
Là où est l'offense, que je mette le
pardon.
Là où est la discorde, que je mette
l'union.
Là où est le doute, que je mette la
foi.
Là où est l'erreur, que je mette la
vérité.
Là où est le désespoir, que je mette
l'espérance.
Là où sont les ténèbres, que je
mette la lumière.
Là où est la tristesse, que je mette
la joie.

O Seigneur,
que je ne cherche pas tant à
être consolé qu'à consoler,
à être compris qu'à comprendre,
à être aimé qu'à aimer.

Car c'est en se donnant qu'on
reçoit,
c'est en s'oubliant qu'on se retrouve,
c'est en pardonnant qu'on est
pardonné,
c'est en mourant qu'on ressuscite à
l'éternelle vie.

Oração de São Francisco de Assis

Senhor,
Fazei de mim um instrumento da
vossa paz.
Onde houver ódio, que eu leve o
amor.
Onde houver ofensa, que eu leve o
perdão.
Onde houver discórdia, que eu leve
a união.
Onde houver dúvidas, que eu leve a
fé.
Onde houver erro, que eu leve a
verdade.
Onde houver desespero, que eu
leve a esperança.
Onde houver tristeza, que eu leve a
alegria.
Onde houver trevas, que eu leve a
luz.

Ó Mestre,
faça que eu procure mais:
consolar, que ser consolado;
compreender, que ser
compreendido;
amar, que ser amado.

Pois é dando que se recebe.
É perdoando que se é perdoado.
E é morrendo que se vive para a
vida eterna.

Oración de San Francisco de Asís

Señor,
Haz de mi un instrumento de tu
paz.
Que allá donde hay odio, yo ponga
el amor.
Que allá donde hay ofensa, yo
ponga el perdón.
Que allá donde hay discordia, yo
ponga la unión.
Que allá donde hay duda, yo ponga
la Fe.
Que allá donde hay error, yo ponga
la verdad.
Que allá donde desesperación, yo
ponga la esperanza.
Que allá donde hay tristeza, yo
ponga la alegría.
Que allá donde hay tinieblas, yo
ponga la luz.

Oh Señor,
que yo no busque tanto ser
consolado, cuanto consolar,
ser comprendido, cuanto
comprender,
ser amado, cuanto amar.

Porque es dándose como se
recibe,
es olvidándose de sí mismo como
uno se encuentra a sí mismo,
es perdonando, como se es
perdonado,
es muriendo como se resucita a la
vida eterna.

